

Zmluva o zabezpečení divadelného predstavenia (ďalej len „zmluva“) číslo 0501/2023

medzi týmito zmluvnými stranami:

OBJEDNÁVATEĽ:

Mestské kultúrne stredisko

Námestie slobody 30, 986 01 Fiľakovo

Zastúpené: Mgr. Andrea Illés Kósik, riaditeľka

Bankové spojenie: VÚB Banka, a.s.

IČO: 00045543

IČ DPH: SK2021139318

IBAN: SK77 0200 0000 0044 9443 8659

a

DODÁVATEĽ:

Stellatus Kulturális Menedzsment Kft.

1063 Budapest Szinyei Merse Pál utca 21

Zastúpené: Földvári Péter, riaditeľ

IČ DPH: HU27998201

IČO: 01-09-371081

Článok I.

Predmet a doba plnenia zmluvy

- Predmetom tejto zmluvy je divadelné predstavenie s názvom **Meg se kínáltak** v podaní divadla 6SZÍN v rámci projektu Divadelná sezóna so slovenskými, maďarskými a rómskymi divadlami 2023.
- Miesto vystúpenia: divadelná sála Mestského kultúrneho strediska vo Fiľakove.
- Dátum vystúpenia: 17.03.2023 (piatok) o 18.00 hod.

Článok II.

Práva a povinnosti zmluvných strán

- Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť priestory na realizáciu vystúpenia spolu s nevyhnutným technickým vybavením.
- Objednávateľ zabezpečí podmienky pre bezproblémový priebeh predstavenia v súlade s platnými bezpečnostnými a technickými predpismi a normami.

- Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečiť odohranie divadelného predstavenia v plnom rozsahu Objednávateľovi podľa bodu č.1.

Článok III. Finančné podmienky

- Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť Dodávateľovi za zabezpečenie odohrania divadelného predstavenia honorár v hodnote **2 570,00 €** (slovom: dvetisíc päťsto sedemdesiat eur) + 0% DPH.

- Suma bude vyplatená na základe faktúry vystavenej podľa tejto zmluvy.

- Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť autorský honorár (honorár spisovateľa), čiže 17% z čistého výnosu zo vstupeniiek, Dodávateľovi po ich zverejnení. Suma bude vyplatená na základe faktúry vystavenej Dodávateľom.

- Objednávateľ je povinný zaplatiť 20% daň z pridanej hodnoty na základe § 7a zákona o DPH Slovenskej republiky.

Článok IV. Všeobecné podmienky

- Zmluvné strany sa budú navzájom priebežne a bezodkladne informovať o všetkých skutočnostiach, ktoré majú vplyv na realizáciu podujatia.

- Objednávateľ zabezpečuje opatrenia protipožiarnej ochrany.

- Objednávateľ zabezpečuje propagáciu predstavenia.

- Zmluvné strany sa dohodli, že vystúpenie 30 dní pred dohodnutým termínom každá zmluvná strana môže odrieknuť zmluvu bez akýchkoľvek následkov.

- Ak niektorá zmluvná strana odriekne vystúpenie 15 dní pred dohodnutým termínom je povinný zaplatiť 50 % dohodnutého honoráru.

- Ak niektorá zmluvná strana odriekne vystúpenie 48 hod. pred dohodnutým termínom je povinný zaplatiť 100% dohodnutého honoráru.

- V prípade, keď účinkujúci umelec/umelci nemôžu vyhovieť požiadavke na vystúpenie z dôvodu opodstatnených prekážok (napr. lekárom potvrdená choroba), zmluvné strany sa na základe vzájomnej dohody určia náhradný termín predstavenia.

- Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti s touto zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou a to rokovaniami, resp. dodatkami k zmluvám a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou.

Článok V. Vis Major

- V prípade Vis majoru – nepredvídané prekážky na strane Objednávateľa alebo Dodávateľa (prírodná katastrofa, epidémia, úradný zákaz a pod.), za ktoré ani jeden z nich nezodpovedá – zmluvné strany nemajú voči sebe dlžobu.

Článok VI.
Závěrečné ustanovenie

- Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- Túto zmluvu možno meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej písomnej dohody zmluvných strán.
- V prípadoch neobsiahnutých v tejto zmluve sa bude postupovať v zmysle platného medzinárodného práva.
- Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch v slovenskom jazyku, v dvoch exemplároch v maďarskom jazyku.
- Zmluvné strany vyhlasujú, že tejto zmluve porozumeli a že v čase jej podpisu neboli pod nátlakom ani v tiesni, čo vyjadrujú svojimi podpismi v štyroch vyhotoveniach zmluvy.

Vo Fiľakove, 02.03.2023

Budapešť,

Objednávateľ

Dodávateľ

.....

Mgr. Andrea Illés Kósik
riaditeľka Mestské kultúrne stredisko

.....

Földvári Péter
riaditeľ Stellatus Kulturális Menedzsment Kft.

Előadóművészi szerződés – színházi produkció közvetítése
0501/2023

az alábbi szerződő felek között:

Megrendelő:

Mestské kultúrne stredisko - Városi Művelődési Központ
Námestie slobody 30, 986 01 Fil'akovo (Szlovákia)
Képviselője: Mgr. Illés Kósik Andrea, igazgatónő
Banki kapcsolat: VÚB Banka,a.s.
Céggjegyzékszám (IČO): 00045543
Közösségi adószám (IČ DPH): SK2021139318
Bankszámlaszám: IBAN: SK77 0200 0000 0044 9443 8659

és

Kivitelező:

Stellatus Kulturális Menedzsment Kft.
1063 Budapest Szinyei Merse Pál utca 21
Képviselője: Földvári Péter, ügyvezető
Közösségi adószám: HU27998201
Céggjegyzékszám: 01-09-371081

I. cikkely
A szerződés tárgya

- A szerződés tárgya a **Meg se kínáltak** című előadás a 6SZÍN színház előadásában a Divadelná sezóna so slovenskými, maďarskými a rómskými divadlami 2023 projekt keretén belül.
- A fellépés helyszíne: a Füleki Városi Művelődési Központ színházterme.
- A fellépés időpontja: 2023.03.17. (péntek), 18:00 óra.

II. cikkely

Szerződési feltételek

- Megrendelő biztosítja a fellépés megvalósításához szükséges helyszínt az elengedhetetlen műszaki ellátottsággal együtt.
- Megrendelő vállalja az előadás lefolyásának biztosítását az érvényes biztonsági és műszaki előírásoknak és normáknak megfelelően.
- Kivitelező biztosítja a színházi előadás ezen szerződésben foglaltak 1. pontja szerinti teljesítését.

III. cikkely

Pénzügyi feltételek

- Megrendelő vállalja, hogy **2 570,00 €** (szóval: kétezer-ötszázhetven euró) + 0% ÁFA értékben tiszteletdíjat fizet Kivitelezőnek az előadóművészi tevékenység közvetítéséért.
- Az összeg ezen szerződés által kiállított számla alapján kerül kifizetésre.
- Megrendelő vállalja a szerzői jogdíj, azaz a nettó jegybevétel 17%-nak kifizetését a Kivitelezőnek a jegyeladásról szóló bizonylat közzététele után. Ezen szerzői jogdíj összege számla ellenében kerül kifizetésre.
- Megrendelő köteles a 20%-os hozzáadottérték-adót kifizetni a Szlovák Köztársaság hozzáadottérték-adóról szóló törvényének 7a cikke alapján.

IV. cikkely

Általános feltételek

- A szerződő felek kölcsönösen és haladéktalanul informálják egymást minden olyan valós eseményről, amely az előadás megvalósítására hatással vannak.
- Megrendelő biztosítja a tűzvédelmi intézkedések betartását.
- Megrendelő biztosítja az előadás propagációját.
- A szerződő felek megegyeztek, hogy 30 nappal a műsor megvalósításának megegyezett időpontja előtt bármelyik szerződő fél következmények nélkül felbonthatja a szerződést.
- Ha bármelyik szerződő fél 15 nappal a műsor megvalósításának megegyezett időpontja előtt mondja le a műsort, köteles az előadás megegyezett árának 50%-át kifizetni a másik félnek.
- Ha bármelyik szerződő fél 48 órával a műsor megvalósításának megegyezett időpontja előtt mondja le a műsort, köteles az előadás megegyezett árának 100%-át kifizetni a másik félnek.
- Amennyiben a közreműködő művész(ek) indokolt akadályoztatás (pl. orvosilag igazolt betegség) miatt nem tud eleget tenni a felkérésnek, a szerződő felek megegyeznek az előadás egy későbbi időpontban való megvalósításában.
- A szerződő felek között ezen szerződéssel kapcsolatosan felmerülő vitás kérdések rendezésénél elsőbbséget élvez a peren kívüli rendezés, mégpedig tárgyalással ill. szerződéskiegészítéssel és megállapodással. Amennyiben a szerződő felek a kölcsönös ellentéteket nem rendezik peren kívül, jogukban áll a vitát bírósági úton rendezni.

V. cikkely
Vis Major

- Vis Major - előre nem látható, mindkét félén kívül álló ok - esetén (pl. természeti katasztrófa, járvány, hatósági tiltás) Kivitelező fellépési és Megrendelő díjfizetési kötelezettsége hatálytalanná válik.

VI. cikkely
Záró rendelkezések

- Jelen szerződés a Szlovák Köztársaság jogrendjén alapul.
- Ezen szerződés csak a felek kölcsönös megegyezésével, írásbeli módosítás formájában módosítható vagy kiegészíthető.
- Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a felek a nemzetközi jog szerint járnak el.
- Ezen szerződés két példányszámban készült magyar nyelven, két példányszámban készült szlovák nyelven.
- A szerződő felek kijelentik, hogy jelen szerződést megértették, aláírásukkor nem voltak kényszer hatása alatt vagy szorult helyzetben, amelyet aláírásukkal fejeznek ki a szerződés négy példányán.

Fülek, 2023. 03. 02.

Budapest,

Megrendelő

Kivitelező

.....
Mgr. Illés Kósik Andrea,
igazgatónő
Füleki Városi Művelődési Központ

.....
Földvári Péter
ügyvezető
Stellatus Kulturális Menedzsment Kft.